



# Journal LE LANCÉEN

*mensuel d'information*

Journal des Intérêts de Lancy • Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 233, novembre 2007, 44<sup>e</sup> année

## Groupe culturel de Lancy

En cette fin d'année 2007, le Groupe culturel a concocté un programme musical alléchant. Du "Deutsches Requiem" de Brahms au "Così fan tutte" de Mozart, il y en aura pour tous les goûts et pour tous les âges. Parlez-en autour de vous et surtout n'oubliez pas de réserver vos places à l'avance! **Page 3**

## Marchés de Noël

C'est dans l'air du temps: c'est bientôt Noël! Marchés d'automne ou de l'Avent fleurissent dans notre commune et vous proposent des cadeaux originaux et solidaires, puisque pour la plupart au bénéfice d'oeuvres paroissiales ou associatives. Alors, au moment de vos achats, privilégiez les marchés et les commerces locaux! **Page 11**

## Délai

Remise des articles pour le numéro de décembre 2007:

**23 novembre 2007**



## Championnat genevois de karaté

Une fois de plus le Ippon karaté Club Tivoli de Vincent Longagna organisait le Championnat genevois de karaté. Pour la première fois, il se déroulait au Centre Omnisports de l'école du Petit-Lancy, le 14 octobre dernier. L'expérience fut très concluante car la salle est magnifique et ses dimensions se prêtent à merveille à ce type de manifestation. Le nombre de clubs provenant de tout le canton est resté stable par rapport à l'année précédente et s'est élevé à douze. Quant au nombre total de participations, il est en très légère baisse et a atteint environ 280 contre 300 en 2006.

Comme à l'accoutumée, le club lancéen a remporté un nombre incroyable de titres et fini à la première place du classement par médailles. En effet, les élèves du Ippon Karaté Club Tivoli s'octroyent pas moins de 11 médailles d'or sur les 27 mises en jeu. Cette belle réussite se complète par 7 médailles d'argent et 12 de bronze, soit un total de 30 médailles. L'Académie de Genève arrive en deuxième position avec 8 médailles d'or, 4 d'argent et 6 de

*Suite en page 15*

## Sommaire

Culture	<b>3</b>
Concours d'écriture	<b>6</b>
Agenda 21	<b>9</b>
Portrait	<b>9</b>
Vie associative	<b>11</b>
Lancy d'autrefois	<b>12</b>
Sports & Loisirs	<b>15</b>

Impressum **13**



## Mairie-Infos

Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Mairie-Infos	<b>17</b>
Mémento	<b>20</b>

## Votre enfant à bonne école !

Ecole privée, mixte et ouverte à toutes les religions, l'Institut Florimont dispense un enseignement complet, du jardin d'enfants aux portes de l'Université (maturité suisse, maturité bilingue, baccalauréat).



Renseignements et formulaire d'inscription sur notre site.

Découvrez notre école vivante lors d'une visite à votre convenance.

INSTITUT **FLORIMONT**

Avenue du Petit-Lancy 37  
1213 Petit-Lancy  
Tél.: +41(0)22 879 00 00  
Fax: +41(0)22 792 09 18  
E-mail: info@florimont.ch  
www.florimont.ch



Design Optique

LIONEL QUAGLIA  
**OPTICIEN**

1, chemin des Palettes  
CH - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 44 33  
Fax 022 794 44 42

**MAXIVUE**  
LES OPTICIENS





## Groupe culturel de Lancy

**Concert baroque** Dimanche 11 novembre 2007 à 17h.00, en l'Eglise Catholique Romaine Notre-Dame des Grâces, Grand-Lancy: Orchestre Praeclastica. Direction: Stéphane Voichut; soliste: Muriel Noble, violon; continuo: Margrit Rohner. Programme: Antonio Vivaldi, *Les Quatre Saisons*, op 8. Entrée: Fr. 20.- / AVS, étudiants, enfants dès 6 ans: Fr. 15.-

**Concert avec chœur** Dimanche 18 novembre 2007 à 17h.00, en l'Eglise Catholique Romaine Notre-Dame des Grâces: Nouvel Orchestre de Genève et Chœur Gaudia; direction: Michel Dumonthay; solistes: Anna-Maria Barabas, soprano et Matthieu Lécroart, baryton. Programme: Johannes Brahms (*"Ein Deutsches Requiem"*, op 45) pour chœur, orchestre et solistes. Entrée: Fr. 30.- / AVS, étudiants, enfants dès 6 ans: Fr. 20.-

**Concert de l'Avent** Dimanche 2 décembre 2007 à 17h.00, en l'Eglise catholique-chrétienne de la Sainte-Trinité, Gd-Lancy: Orchestre de Lancy-Genève. Direction: Roberto Sawicki. Programme: Albinoni, JS Bach, Vivaldi. Entrée: Fr. 25.- / AVS, étudiants, enfants dès 6 ans: Fr. 15.-

## Sonja Rosalia Bauters Les couleurs du symbole

**Du 28 novembre au 23 décembre 2007 à la galerie de la Ferme de la Chapelle**

Eclatantes de lumière, les grandes compositions de Sonja Rosalia Bauters puisent aux sources du symbolisme belge, un courant dans lequel elle a baigné depuis ses débuts d'étudiante aux Beaux-Arts d'Anvers, sa ville natale. Elle vit depuis plusieurs années dans le petit village de Crésuz près de Charmey, réputé, paraît-il, pour la clarté de l'air, aux dires des diamantaires qui s'y déplacent pour vérifier la pureté des pierres précieuses. Cette lumière se retrouve dans ses tableaux où elle met en scène ses propres interrogations sur les cycles de la vie, la condition de la femme, les croyances de l'humain et les mythes fondateurs de l'humanité. Toutes ces réflexions, elle les porte en elle depuis longtemps, puisqu'en tant que femme, elle a dû se battre depuis ses débuts pour faire accepter à sa famille sa décision de devenir artiste, puis au fil des ans, car comme dans bien d'autres milieux, la condition féminine n'est pas toujours des plus faciles.

Au-delà du monde de la peinture, où elle a choisi un chemin ardu, en dehors de toute mode, ne suivant que sa voix intérieure, elle a également combattu la mort puisqu'elle a été victime d'un accident cérébral qui lui a coûté la mobilité de son côté

gauche. La période extrêmement lourde qui a suivi sa paralysie partielle a constitué pour l'artiste un véritable parcours de rédemption qui a redonné à sa peinture une vigueur renouvelée et que l'on retrouve également au niveau des thématiques. Vases brisés d'où renaissent des plantes encore desséchées, visages voilés, comme emprisonnés dans les brumes de leur infinie tristesse, mains qui tentent de rejoindre une réalité niée. Et pourtant, au bout du tunnel, l'espoir a resurgi, éclatant de couleurs et de transparences aux nuances délicates, sous la forme d'un arc-en-ciel, de femmes fortes comme des arbres ou emportées par de puissants chevaux.

Sonja Rosalia Bauters aime travailler des séries de tableaux sur un même thème. Par souci d'exhaustivité d'abord, mais aussi pour des raisons techniques. A sa Flandre d'origine, elle a en effet aussi emprunté une technique ancestrale, celle du glacis à l'huile sur préparation à la caséine. Cette base onctueuse et épaisse permet à l'artiste d'y créer des irrégularités d'une part, mais aussi de constituer un fond idéal pour y appliquer des feuilles d'or et d'argent. Posée par couches successives, comme le faisaient les Primitifs flamands, la peinture à l'huile résonne ainsi de tous ses accords colorés, jouant tour à tour sur l'opacité et la transparence, dans une finesse de détails qui n'est pas sans

rappeler les compositions d'un Van Eyck.

Ce monde symbolique, sous-tendu de références métaphysiques et de métaphores de l'existence, est empreint du même silence qui règne dans les bibliothèques détentrices de la mémoire de l'humanité. **N. K.**

**Vernissage:** mardi 27 novembre 2007 à 18h.00.

**Exposition:** du 28 novembre au 23 décembre 2007, du mardi au dimanche 14h.00-18h.00, ou sur rendez-vous.

**Les rendez-vous à la Ferme:**

**Visite commentée par l'artiste:** jeudi 29 novembre 2007 à 20h.00.

**Brunch:** dimanche 9 décembre 2007, à partir de 11h.00.

**Visites commentées pour les écoles:** sur rendez-vous.



### Heures d'ouverture de la galerie:

Du mardi au dimanche de 14h.00 à 18h.00. Infos au 022 342 94 38

### Adresse:

39, rte de la Chapelle, bus 46 (arrêt Chapelle) et tram 12, 13, 17 (arrêt Bachet-de-Pesay).

## GCL: temps forts musicaux

Le Groupe Culturel de Lancy (GCL) sort le grand jeu de fin d'année. Novembre, décembre et janvier promettent de belles émotions musicales. **Dimanche 18 novembre 2007 à 17h. Eglise catholique romaine Notre-Dame-des-Grâces, Grand-Lancy.** L'Eglise catholique romaine retentira des notes du célèbre "Deutsches Requiem", op 45. qui assura la célébrité de Brahms. Une œuvre magistrale interprétée par 120 exécutants, dont les musiciens du Nouvel Orchestre de Genève, le Chœur Gaudia, la soprano Anna-Maria Barabas, et le baryton Matthieu Lécroart, sous la direction de Michel Dumonthay.

**Dimanche 23 décembre à 17h.00, Eglise catholique romaine Notre-Dame-des-Grâces, Grand-Lancy:** Pour clore l'année, jamais à cours de propositions nouvelles, le Groupe culturel invite un ensemble baroque composé de jeunes musiciens dirigés par le non moins jeune chef d'orchestre Vincent Thévenaz. Vivaldi, Bach, Haendel prépareront les cœurs mélomanes à l'esprit de Noël

**En janvier 2008** Innovant dans ses

formules qui s'adressent à tous les publics, mélomanes et amateurs, c'est à un brunch musical qu'il nous convie pour commencer l'année: tartines et musique légère avec l'Orchestre de Lancy-Genève, sous la direction de son fondateur et chef titulaire, Roberto Sawicki. Ce n'est même pas trop tôt (11h.00) et tout près de chez vous (Aula de Saussure au Petit-Lancy). Dimanche 13 janvier (Réservation recommandée au 022 757 15 63).

L'inconstance des femmes, la séduction et le marivaudage ont inspiré à Mozart "Cosi fan tutte", le dernier de ses trois opéras dits "italiens". Mis en espace dans sa version concert intégrale par la Compagnie "Genevox", sous la direction du chef australien Andrew Close, l'œuvre offre une occasion de vivre l'émergence de nouvelles voix de solistes: Shauna Beesley, Lisa Wingard, Kirsty Griffiths, Sacha Michon, Richard Cole, Roger Gaberel. Une belle et joyeuse occasion de découvrir l'opéra en famille. Pour ces deux soirées inoubliables, n'oubliez pas de réserver (022 757 15 63!). Samedi 19 janvier 2008 à 20h.00 et dimanche 20 janvier 2008 à 17h.00 **Sc/hm**

## Deux artistes lancéennes exposent à Paalexpo

Sophie Hadorn et Liliane Stucki présentent leurs dernières créations dans le cadre de l'exposition des artistes contemporains qui se tient ces jours-ci à Paalexpo.

Du mercredi 14 au dimanche 18 novembre, elles vous attendent à leur stand où vous pourrez notamment découvrir "Voiles", une

œuvre que Liliane Stucki expose pour la première fois (voir photo).

### Horaires

Mercredi 14 à vendredi 16: 12h.00-22h.00

Samedi 17: 11h.00-20h.00

Dimanche 18: 11h.00-19h.00. **N. K.**





## Les Lancéens s'exposent

La Ferme Marignac présente depuis trois ans les travaux d'artistes lancéens amateurs. Vous pratiquez un art plastique et souhaitez le présenter? Vous êtes originaire de Lancy, y résidez ou y travaillez? Pour la 4<sup>ème</sup> édition qui se déroulera du 4 au 6

avril 2008, le Service culturel ouvre son appel à candidatures. Vous avez la possibilité de soumettre un dossier (reproductions des œuvres, bref c.-v. artistique et motivation) au Service culturel, organisateur de la manifestation.

Les conditions sont les suivantes: La Ville de Lancy met à disposition les lieux et l'infrastructure d'accrochage, elle assure l'information dans la presse locale, l'impression de la publicité et l'affichage communal.

L'accrochage, le gardiennage et la vente sont assumés par les artistes, selon un calendrier établi avec le

Service culturel.

Les dossiers sont soumis à la décision d'un jury de cinq personnes. Délai d'envoi: 31 janvier 2008.

Pour toute question, n'hésitez pas à téléphoner au 022 706 15 34 ou 33.

☎ sc/hm

Service culturel de Lancy, 41 route du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy

## Il y a de la culture dans l'air...

«La culture, c'est la mémoire du peuple, la conscience collective de la continuité historique, le mode de penser et de vivre.» Cette phrase empruntée à Milan Kunder, Françoise Joliat, Présidente de la fondation Culture et Rencontre, la fait sienne dans la présentation des activités de la fondation. Vingt ans de cours, d'ateliers, de spectacles et cinémas, de conférences et de rencontres, qu'un public toujours curieux et exigeant suit fidèlement, sans craindre les nouveautés (des cours de japonais, de grec), ni la complexité. Apprendre ensemble et partager la culture, c'est une aventure à laquelle M. Forney participe avec un enthousiasme inentamé en proposant des conférences en collaboration avec l'Université de Genève pour apprendre... comme on respire! "Atmosphère, atmosphère!", tel est

le thème des prochains rendez-vous à l'Aula de Saussure. Les chercheurs de l'Université de Genève sur les traces d'Horace-Bénédict de Saussure nous parlent de météorologie, pollution et climat avec, en ouverture, une conférence de Jean-Jacques Forney: "H.-B. de Saussure, pionnier de la météorologie de terrain". Suivront "Des lasers pour mesurer la pollution atmosphérique et contrôler la foudre", par Jean-Pierre Wolf, "Paléoclimatologie", par Daniel Ariztegui, "Les Causes naturelles de l'évolution du climat", par Michel Grenon, "L'Evolution du climat d'ici 2100 et impacts sur les Alpes", par Martin Beniston. Ne manquez pas ces rencontres des mercredis 9, 16, 23, 30 janvier et 6 février 2008 qui permettent de mieux comprendre les causes et les enjeux liés au climat. ☎ sc/hm

## Exposition au "Point-Virgule"

Jean-Frédéric Panchaud s'inspire de la maison "Point-Virgule" et expose en faveur des sans-abri! Venez nombreux!



"L'entrée", oeuvre de J.-F. Panchaud

"Point-Virgule" Le "Point-Virgule" accueille à moyen terme et dans un but de réinsertion des personnes en difficulté: des hommes et des femmes. Les résidents du "Point-Virgule" sont des locataires, les loyers sont adaptés à chaque situation.

**Exposition** des œuvres de Jean-Frédéric Panchaud. Vernissage: vendredi 30 novembre dès 20h.00. Date: samedi 1<sup>er</sup> et dimanche 2 décembre. Horaire: 10h.00 - 18h.00. Lieu: maison "Point-Virgule", 96 route du Grand-Lancy.

**Calendrier** Un calendrier, souvenir de l'exposition vous accompagnera tout au long de l'année 2008 et vous portera chance! Prix: Frs 20.- Vente sur place ou par commande sur répondre 022 793 27 88 ☎ [www.lavirgule.ch](http://www.lavirgule.ch)

## La chronique de la Bibliothèque municipale de Lancy

Ce mois, la bibliothèque vous présente des albums pour enfants. Ces albums font partie d'un éventail de livres sélectionnés par l'association "Lab-elle" parce qu'ils représentent une littérature enfantine dans laquelle les potentiels féminins sont valorisés. Les histoires racontées n'ont donc pas d'a priori sur les activités associées aux femmes et aux hommes.

### Album enfant

*Un papa à domicile* / Emmanuelle Eeckhout  
L'école des loisirs, 2005

Un petit garçon voit son papa rentrer à la maison, l'air grave: il a perdu son emploi. À présent, son papa va le chercher à l'école, il s'occupe des tâches ménagères et, surtout, il joue beaucoup plus souvent avec lui. L'enfant aimerait que cela dure toujours. Cependant, il se rend bien compte que son papa est triste de ne pas avoir de travail et qu'il s'inquiète pour l'avenir. De toute façon, avec ou sans "boulot", pour le petit garçon, c'est le meilleur des papas!

Cet album aborde avec beaucoup de sensibilité le sujet du chômage.

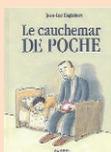


### Album enfant

*Le cauchemar de poche* / Jean-Luc Englebert  
L'école des loisirs, 2003

Tous les soirs, une petite fille se fait raconter des histoires par son papa. Une fois le conte terminé, l'enfant et son père recherchent à travers la chambre "le cauchemar" qui se cache sûrement quelque part. Le papa le trouve et le met dans sa poche; ainsi la petite fille peut dormir sur ses deux oreilles. Mais, un soir, elle est alertée par d'étranges petits bruits...

Un album pour affronter ses peurs et dormir sans crainte.



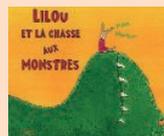
### Album enfant

*Lilou et la chasse aux monstres* / Philip Waetcher  
Milan jeunesse, 2006

La petite lapine Lilou fait tant de cauchemars dans lesquels elle se fait dévorer par de vilains monstres qu'elle prend la décision d'aller consulter un spécialiste des rêves. Celui-ci lui prescrit des exercices quotidiens afin de réussir à vaincre sa peur.

Voilà une petite lapine bien décidée à se prendre en main pour maîtriser ses angoisses.

Si les monstres impressionnent forcément un peu, ils sont démythifiés et le dénouement est très amusant. De quoi désamorcer de nombreuses peurs...!



### Album enfant

*Un papa sur mesure* / David Cali, Anna Laura Cantone  
Sarbacane, 2004

La petite fille du livre vit avec sa maman qui pour elle est la plus merveilleuse des mamans. Mais comme les autres enfants ont aussi un papa, elle pense qu'il lui en faudrait un à elle aussi et elle le souhaite beau, grand, sportif, intelligent, qui sache faire des puzzles et qui soit aussi gentil.

Cet album aux illustrations foisonnantes, pleines d'imprévus et de fantaisie, traite avec bonheur des sujets intimes et délicats: ceux de la famille recomposée et des femmes seules élevant leur enfant, une situation fréquente à l'heure actuelle. Un album qui montre que chacun peut échapper à l'adversité, aux malheurs de la vie. ☎ **Pour la bibliothèque, Isabelle Andrey, responsable**



Une exposition présentant l'association "Lab-elle" et d'autres albums est à découvrir à la Bibliothèque jusqu'à la fin du mois de novembre.

### Bibliothèque Municipale de Lancy

70, route du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 792 82 23  
[www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

### Heures d'ouverture

Mardi de 15h.00 à 20h.00  
Mercredi de 10h.00 à 12h.00  
et de 15h.00 à 18h.00  
Inscription gratuite

Jeudi de 15h.00 à 20h.00  
Vendredi de 15h.00 à 20h.00  
Samedi de 10h.00 à 12h.00

## Concours d'écriture de la Ville de Lancy 2007: deux textes lauréats



Photo remise des prix, 2006.

### Carpe Diem

Par Chloé Delsad

«J'en ai marre, pensa Lillie, il me faut un ami». Lillie sortit de sa chambre d'une démarche gauche et incertaine, elle se risqua dans le couloir. Sa gaieté ne la quittait d'ordinaire jamais, même quand tout allait mal. Mais ces derniers temps, ses yeux n'étaient plus aussi rieurs qu'auparavant. Elle se faufila le plus discrètement possible dans la chambre suivante, vérifiant qu'il n'y avait pas d'infirmière dans les parages. La chambre était vide. Lillie, ne préférant pas perdre son temps dans cette périlleuse excursion, allait repartir quand elle aperçut que sur le chevet du patient apparemment absent, se trouvait le livre de son auteur préféré. Comment était-ce possible? Elle avait lu tous ses livres mais celui-ci, elle était sûre de ne l'avoir vu nulle part. Pourtant, l'auteur avait malheureusement été victime d'un accident mortel, par conséquent, son livre datait d'au moins un an et elle était sûre de l'avoir lu. Etrange. Lillie ne pu résister à la tentation. Elle ouvrit le livre. Et ce fut comme à chaque fois, une bouffée de magie qui l'enveloppait, un bien-être évident qui la berçait. Elle soupira. Elle ne pouvait pas sortir et jouir du parfum envoûtant qui embaumait l'air. Mais lire les romans de Philippe Domère, c'était comme respirer le printemps. Depuis combien de temps ne s'était-elle pas sentie aussi bien? Cette pièce lui semblait... chaleureuse. Il y avait une espèce de douce envoûtante. Peut-être était-ce lié aux rayons tamisés qui rentraient timidement dans la pièce.

- Que faites-vous ici? La voix sèche et inquiète fit sursauter Lillie. L'adolescente se retourna. Devant la porte se tenait une personne âgée, canne à la main, prête à la brandir "sur la chose qui se tenait devant elle" si elle n'avait pas tout de suite des explications. Soudain, elle comprit... mais mal:

- Ah, vous êtes l'infirmière, est-ce que vous pouvez arranger le lit avant que je m'y couche, s'il vous plaît? Lillie, sans même réfléchir, fit le lit, comme sa mère le lui avait appris. La grand-mère s'approcha et tant bien que mal, réussit, avec l'aide de Lillie, à se coucher.

- Maintenant, si vous avez un peu de temps, est-ce que vous pouvez prendre mon livre préféré et me le lire? Il doit être sur le chevet, demanda la grand-mère.

- Heu... oui bien-sûr! répliqua Lillie. Elle prit le livre de Philippe Domère et ouvrit au marque page, seulement situé à la cinquième page. Lillie voulut commencer, mais elle ne pût se retenir:

- Je suis désolée... heu... Madame...

- Rose, Rose, la coupa-t-elle.

- Heu oui, je suis désolée Rose mais je ne comprends pas. Cet écrivain, dont je suis une fervente admiratrice, a écrit son dernier livre il y a un an et je l'ai lu, ainsi que tous ses ouvrages. Et je n'ai jamais vu celui-ci...

Alors, sur le visage de Rose éclot un sourire imprévisible, charmant, un sourire qui effaçait toute les traces de la souffrance récoltée avec le temps.

- Ainsi, vous êtes une admiratrice de mon petit-fils? Lillie laissa échapper un hoquet de surprise. Rose rit doucement et dit en chuchotant:

- Alors, je veux bien vous révéler que ce livre est le dernier qu'il a écrit, il y a six mois mais il n'a pas eu le temps de le finir à cause de... Le visage de Rose se referma brusquement. La jeune fille, embarrassée, prit délicatement la main de Rose.

Mais une autre chose intriguait Lillie et décidément, celle-ci n'avait pas la langue dans sa poche:

- Heu.. Rose, mais... je ne comprends pas, si c'est votre petit-fils qui l'a écrit il y a six mois, comment se fait-il que vous n'en êtes qu'à la cinquième page? N'est-il pas aussi bon que les autres?

- Comment? rugit Rose. Vous osez

dire une chose pareille? Tous ses romans sont excellents, mais, continua-t-elle avec rage, croyez-vous qu'il est facile pour une mal-voyante de lire? Le croyez-vous? Il n'y a jamais personne pour m'en lire un peu! Comment osez-vous? Sortez! Sortez!

- Mais... Heu... bredouilla Lillie, pleine de confusion et au bord des larmes. Mais devant le visage tuméfié de colère, Lillie, honteuse, s'excusa en partant.

Le remord avait poursuivi Lillie toute la nuit. Elle s'en voulait terriblement. Elle se mordit les lèvres anxieusement. Enfin, elle se décida. Quelques minutes plus tard, elle était à nouveau dans la chambre de Rose. Celle-ci l'avait accueillie, un grand sourire aux lèvres. Lillie avait décidé de faire la lecture à Rose qui lui susurrerait de temps à autre.

- Quelle jolie voix vous avez là Mademoiselle l'infirmière! Lillie n'osait jamais la contredire.

Finalement, Lillie, après avoir discuté avec les infirmières, avait réussi à obtenir le droit d'aller faire la lecture à Rose quasiment tous les après-midi. Elle prenait plaisir à rendre cette têtue heureuse et elle même se régala du livre de M. Domère. C'était, pour toutes deux, de précieuses minutes de bonheur. Un jour cependant, Lillie trouva Rose vraiment mal en point. Elle était très fatiguée et d'une humeur dépressive. Lillie, à l'inverse, était pleine d'espoir ces derniers temps et plutôt joyeuse. Elle n'aimait pas voir les gens dans cet état. Rose brisa le silence:

- Qu'est-ce qui nous attend? Ou allons-nous tous? Et le bonheur, laissez-moi rire, c'est quoi déjà le bonheur? Un voile de tristesse passa dans les yeux de Lillie. Alors celle-ci répondit:

- Tu connais ma devise? Et elle enchaîna: Profiter de maintenant, uniquement!

Rosé sourit et déclara:

- C'est étrange cette devise... Je l'ai déjà entendue quelque part, mais la tienne est différente!

- Ben oui, répliqua Lillie, il faut bien que je la change un peu pour me l'approprier!

Rose rigola mais son visage se rembrunit à nouveau.

- Dis moi, questionna lillie, qu'est-ce qui te ferait le plus plaisir? Quelque chose de possible!

Rose réfléchit, puis rêveuse, déclara:

- Aller à nouveau à la mer, sortir d'ici...

Lillie fronça les sourcils.

- Ce ne serait pas d'acquiescer à nouveau la vue?

Rose murmura:

- Pas forcément, enfin si peut-être mais comme tu le sais, j'ai perdu la vue tôt et je ne me souviens plus vraiment. Et puis quand on ne voit pas, on est plus attentif. On ressent le monde et on a une perception différente sur celui-ci, je pense. Et tu m'as demandé quelque chose de possible, non? Et toi, ce serait quoi? Lillie fut désorientée une seconde. Puis balayant certaines pensées, elle en choisit une, innocente, com-

me Rose. Elle ne souhaitait pas caser l'ambiance. Elle répondit simplement:

- J'aurais aimé que le livre de M. Domère ait une fin!

Le surlendemain, Lillie avait préparé en cachette une surprise à Rose.

- Aujourd'hui, déclara Lillie, je vais vous donner le bain!

Rose rétorqua:

- En route, infirmière!

Quand Rose entra dans la salle de bain, elle s'écria:

- Mais... mais, je suis à la mer!

Elles explosèrent de rire. Lillie avait mis une musique de style "ambiance marine" grâce à son baladeur, elle avait chauffé la salle à vingt-sept degrés et... Quand Rose entra dans le bain délicieusement chaud, vêtue d'une jolie petite maillotte de bain, et qu'elle but par mégarde la tasse, elle s'aperçut que l'eau était... salée! Rose ne pouvait plus s'arrêter de rire.

- Tu n'as quand même pas volé le sel dans la cuisine? questionna Rose.

- Moi? Non! Répliqua Lillie, juste emprunté!

Et elle continua en disant:

- Tu vois Rose, c'est ça l'instant présent... quant au bonheur... il réside en de petits riens... Et Rose embrassa son amie en pleurant de joie.

Rose resta de longues et longues semaines sans visite de Lillie. Elle rageait. Cette satané infirmière, qui d'ailleurs n'en était pas une, elle en était sûre, était partie sans lui dire au revoir. Son instinct lui soufflait qu'elle n'était pas du métier, mais quand même! L'état de Rose empirait de jour en jour et elle faisait une grave dépression. Vraiment, maudite sois cette Lillie!

Quand un jour, alors qu'elle somnolait, Rose entendit la conversation de deux infirmières non loin d'elle. La première disait:

- Oui, tu as raison Samantha, d'ailleurs, la pauvre, elle avait tellement repris courage et espoir en son nouveau traitement...

- Oh! répliqua la prénommée Samantha, tu sais les traitements... Ils ne sont pas tellement fiables; ils permettent rarement la disparition de la maladie, ils la retardent plutôt.

- Tout de même, déclara la première, mourir aussi jeune! Elle était vraiment adorable cette petite, cette petite... Comment déjà? Ah oui! Lillie...

Rose fit un malaise.

Un an plus tard, le roman de M. Domère était fini. Rose n'était pas le genre de femme à se laisser abattre facilement. Elle avait tenu le coup, courageusement mais difficilement. Ensuite, elle avait entrepris de dicter, sans répit, jour après jour. Elle avait inventé la fin du roman. Et puis, sur la première page du livre, elle avait écrit:

- A mon petit-fils que je porterai toujours dans mon cœur et à Lillie qui savait profiter de l'instant présent et qui savait donner le bonheur en des petits riens qui étaient tout... ☺



## La Passerelle

Par Fanny Lalot

- Madame, votre billet, je vous prie! C'était au moins la sixième fois que j'étais contrôlée depuis mon départ de Montpellier. Je tendis au poinçonneur mon ticket; mais celui-ci était déjà tellement troué que l'homme ne put trouver la place nécessaire à un poinçon supplémentaire et, après l'avoir tourné en tous sens, me le rendit en maugréant.

Je voyais bien qu'il aurait voulu rajouter sa marque personnelle à celles de ses collègues.

Je m'installai confortablement pour la seconde partie du voyage. J'ai horreur des correspondances: se frayer son chemin dans une gare bondée, chercher fébrilement son quai, c'est trop d'émotions pour une dame de mon âge.

Partie depuis le matin, j'étais arrivée à Genève aux alentours de midi et j'avais erré dans la gare en attendant mon train pour Kilchberg.

Passée l'angoisse du changement de ligne, je pouvais à nouveau laisser divaguer mes pensées.

Quel engagement idiot j'avais pris à l'époque: revenir le jour de mes soixante-dix ans (septante, comme ils disent ici!) rendre visite à la famille Meyer. S'ils étaient toujours en vie, les parents devaient être grabataires... Deux vieillards centenaires, ne parlant plus, ne reconnaissant plus personne! Peut-être les enfants, Judith et Franz... Mais cela faisait si longtemps; les reconnaîtrai-je seulement? Cinqante ans s'étaient écoulés; cinquante ans!...

Le roulement inexorable des wagons sur la voie, leur balancement régulier ramenaient mes pensées dans le passé... C'était la grande guerre, la deuxième, celle dictée par l'idéologie fasciste d'Hitler... Comme d'autres enfants de familles pauvres, j'avais été envoyée par la Croix-Rouge en vacances à l'abri, en Suisse. La famille Meyer m'avait accueillie avec bienveillance. J'avais eu quelque peine à quitter ma cité natale, si chaude et pleine de vie, pour rejoindre ce petit village accroché à flanc de coteau, en pleine Suisse allemande. Je ne parlais évidemment pas un mot d'allemand, et les premiers contacts furent rudes. Mais très vite, je liai des liens forts avec mes parents d'accueil, Peter et Margrit, et la langue ne fut plus une barrière entre nous. Peter et Margrit avaient un fils, Franz, bien plus âgé que moi. Il suivait des études de chimiste à Zurich et je ne le voyais que rarement. Par contre, je passais beaucoup de temps avec leur fille Judith, avec qui je m'entendais à merveille.

Je finis par me plaire à Kilchberg, si bien que j'y revins trois étés de suite. Lors de mon dernier séjour, la famille s'était décidée à m'adopter. Drôle d'idée! Ma mère s'y était formellement opposée. Je maintins une correspondance avec les Meyer, jusqu'à l'âge de vingt ans. A ce moment, pour une raison qui m'échappe encore, je perdis contact.

Quand le train ralentit pour entrer en gare, je constatai avec surprise que mon compartiment était vide. Je récu-

pérai ma valise et descendis du wagon, le cœur battant.

Il faisait gris, le quai n'était guère engageant; et je sentis pour la première fois le doute m'envahir: pourquoi ce périple? Était-il vraiment utile que je revienne après tant d'années?

Le lac s'était transformé en mer de brume. A vrai dire, j'étais bien étonnée de trouver un lac ici; je l'avais repéré sur la carte routière que j'avais emportée, mais je n'en avais pas le moindre souvenir! Un couple de vieillards encombrés de bagages disparut dans la gare. Puis le quai fut à nouveau désert. Je ne reconnaissais rien. Et pourtant c'était bien Kilchberg, c'était écrit en grosses lettres sur les murs de la gare.

J'étais là, plantée sur ce quai, attendant un indice, un détail qui me permettrait de me mettre en route. Agrippant ma valise à roulettes, je m'élançai pour traverser la voie ferrée; mais une voix m'arrêta net. Un homme m'indiqua une passerelle suspendue que je devais visiblement emprunter. Rassemblant mes réminiscences d'allemand, je balbutiai un «Danke... auf Wiedersehen» plein de cigales du Midi.

Une fois traversée la passerelle, le décor me sembla plus familier.

Pas d'erreur: c'était bien ce hameau atypique qui m'avait tant surpris, la première fois que j'avais débarqué ici... Le village était ramassé entre le lac et les montagnes. La gare tournait le dos au lac. En amont des voies, les villas s'étagaient sur trois plateaux parallèles. On ne passait d'un niveau à un autre que par un seul chemin sinueux.

A ma grande surprise, je n'eus aucune peine à choisir ma direction. D'un pas convaincu, je tournai à droite et j'avancai le long des bâtisses. L'endroit était étrangement calme. J'étais à mille lieues de l'ambiance bruyante de ma ville occitane, de ses cafés en file où les badauds prenaient le soleil, fut-il d'hiver.

Et puis, entre deux maisons aussi désertes que les précédentes, je le reconnus. Le chemin était là. Emue, je m'y engageai.

J'eus bientôt le souffle court. J'avais gardé un souvenir beaucoup plus léger de la montée: évidemment, je n'avais plus mes jambes de vingt ans! Mais tout de même, je me sentais en pleine forme, malgré mes kilos en trop.

Je mis quelques minutes à atteindre le premier plateau. Toujours pas âme qui vive! Je ne risquais au moins pas de me ridiculiser avec mon «allemand» bredouillant.

Déjà la nuit s'annonçait, et quelques extérieurs de villa commençaient à s'éclairer. Des silhouettes s'activaient derrière les fenêtres. Des «Stille Nacht» emplissaient maintenant le silence de la nuit tombante. Je pressai le pas.

Instinctivement, je tournai à droite, dans un minuscule passage qui s'ouvrait. C'était un escalier étroit de soixante-deux marches. Il courait jusqu'à la maison. Ces marches, je les avais empruntées des dizaines de fois, je les connaissais par cœur. La huitième était instable dans le coin gauche, les trois dernières moitié plus basses

que les autres.

Je gravis les premières avec empressement. M'accrochant à la rampe, je fis une pause afin de mieux reprendre mon souffle. Encore une vingtaine de marches!

Tant à cause de l'effort que de l'émotion, mon cœur battait la chamade. Je m'appuyai contre un des deux lampadaires qui encadraient l'entrée, le temps de retrouver mon aplomb. J'hésitai: nous avions l'habitude d'entrer par derrière, en traversant le verger, et je n'avais que rarement emprunté l'entrée «officielle». Je n'avais en outre gardé aucun souvenir de l'épaisse et haute haie qui masquait totalement le jardin aux passants. J'avais toujours vu la résidence comme ouverte et accueillante, offrant une vue panoramique imprenable. Aujourd'hui, elle m'intimidait. Des chants de Noël filtraient des murs. J'attendis la fin de «O Tannenbaum» et pressai la sonnette. Le carillon qui résonna provoqua en moi un afflux de sentiments: émotion, doute, joie... Des voix, des bruits de pas. La porte qui s'ouvre.

Je demeurai bouche bée sur le palier. Le choc était encore plus rude que je l'avais imaginé. J'avais en face de moi le portait craché de Franz, le garçon de la famille. Je bégayai quelques mots, pour dire bonjour tout en m'excusant du dérangement que je causais. J'avais préparé et ressassé tout un discours sur les raisons de ma présence ici; mais l'émotion, et surtout la surprise, brouillaient mes pensées. L'homme m'adressa un sourire et m'invita à entrer.

L'intérieur, je reconnus chaque meuble, chaque tapisserie. Rien n'avait changé, au point de rendre la pièce désagréablement troublante. L'homme me précéda au salon où il me désigna un fauteuil, afin que j'y prenne place.

A croire qu'il attendait ma visite: il y avait déjà sur la table basse une théière fumante.

- Il fait froid dehors, dit-il en remplissant une tasse; nous serons plus à l'aise ici pour discuter.

Il ne rajouta rien, se contentant de servir le thé avec des gestes précis, de m'approcher la coupe de sucre et le plateau de biscuits. Le silence se faisait lourd; si lourd que je ne pus le supporter plus longtemps.

- Je m'appelle Monique... Sur la lancée, je racontai mon histoire, ne faisant de pause que pour une gorgée de thé. L'homme me laissa parler sans m'interrompre.

- J'avoue que je craignais que la maison ait changé de propriétaire, concluai-je. Mais en lisant le nom sur la boîte à lettres... Etes-vous de la famille?

Les idées se percutaient. Mon hôte lut mon désarroi et s'empressa de me rassurer.

- Ne vous posez plus de questions. Oui, je suis de la famille. Peter et Margrit sont mes parents.

- Vos parents?! Vous voulez dire que vous êtes...

Je ne comprenais plus. J'avais en face de moi un homme d'une trentaine d'années tout au plus, qui prétendait être le fils de Peter. Mais le seul garçon que je leur avais connu devait

avoir aujourd'hui plus de quatre-vingts ans.

- Ne te torture pas l'esprit, reprit-il fermement, tu vas comprendre.

Il me tutoyait à présent. J'étais son aînée, on n'avait quand même pas gardé les vaches ensemble!

- Ne me reconnais-tu pas? Je n'ai pourtant pas changé. Franz, tu te souviens? Franz, le fils universitaire?! Mais oui... mais non, c'était impossible, ... Oh, je ne savais plus. Pourtant, il lui ressemblait tellement, et on avait gardé les vaches ensemble.

- Et tes... vos parents? Que sont-ils devenus? Ils sont morts, je suppose? Il y a longtemps...

Franz me sourit.

- Ils t'attendent sous la véranda.

Il se leva et me fit signe de le suivre. En pénétrant dans la pièce, les souvenirs m'assaillirent. Elle était bien orientée et à l'abri des regards. La porte-fenêtre ouvrait sur le verger. En hiver, nous y installions un sapin de Noël qui s'élevait jusqu'au plafond. Tous les soirs, nous allumions les bougies et nous chantions.

Aujourd'hui, trois silhouettes étaient assises en cercle près de la cheminée. Le sapin était décoré. La flamme des bougies se reflétait sur les boules argentées. Il flottait une odeur de cannelle, de pomme et de cire mélangées.

- Père, dit Franz, Monique est arrivée. Un homme se balançait dans un rocking-chair. Il se leva lentement, se tourna vers moi. Je poussai un cri de surprise tout en portant ma main à la bouche.

- Ma fille, murmura-t-il, te voilà enfin. Nous t'attendions...

Cette voix, ces gestes: Peter! Il me prit la main et m'entraîna à sa suite.

- Viens... Sortons un instant dans le verger.

Dehors, je retrouvai des images que j'avais enfouies en moi: les pommiers accrochés à la pente, la balançoire dodolante au vent, un vieux banc dégingué adossé à l'arbre le plus haut, les herbes folles et le talus sur lequel poussaient des citrouilles. Un vent frais me caressait le visage; je me croyais de retour au temps jadis.

Je fermai les yeux et je m'enivrai en silence de ce parfum de fruits que j'aimais tant.

- Revenons à présent! L'air t'a fait du bien... le thé aussi!

Sous la véranda, les autres s'étaient levés. Je reconnus alors Margrit dans son habituel gilet de laine... et Judith, sa fille, sourire aux lèvres, toujours aussi jeune.

Alors Margrit, protectrice, me serra dans ses bras et me caressa les cheveux. C'était un geste qu'elle faisait souvent, autrefois.

- Enfin te voilà, ma chérie, dit-elle apaisante. Les formulaires d'adoption sont arrivés, tu sais?! Nous les remplirons dès demain. J'enfouis mon visage contre elle et me laissai bercer, comme une enfant. Je me sentais changée.

En relevant la tête, je vis mon reflet dans un miroir. J'étais jeune, j'étais belle, j'étais comme avant: j'avais seize ans! ☺



## Education et développement durable: l'affaire de tous!

ville de lancy agenda 21

«Nous n'héritons pas la Terre de nos ancêtres, nous l'empruntons à nos enfants» (citation de Saint-Exupéry)  
Cette phrase résume à merveille les principes du développement durable et relève l'importance de laisser à nos enfants un monde viable et à partager cette responsabilité avec eux. Car ce sont les jeunes d'aujourd'hui qui devront demain faire face à la croissance des inégalités, à l'amenuisement des ressources naturelles et à la dégradation de l'environnement.

**A l'échelle des nations** C'est pourquoi les Nations Unies ont décrété la période 2005-2014 "Décennie de l'éducation en vue du développement durable". L'éducation au développement durable intègre la notion de respect (de l'autre, mais aussi de son environnement), est par essence trans-disciplinaire (géographie, environnement, sciences naturelles, communication, toutes les disciplines peuvent parler du développement durable) et globale (les élèves ne sont pas seuls concernés par le développement durable, c'est toute une école, profs, élèves et même parents qui

sont concernés).

**A l'échelle du canton** Le Service cantonal du développement durable et le département de l'instruction publique vont tout prochainement éditer un guide disponible sur internet pour aider les enseignants ou les élèves qui souhaiteraient s'engager dans un projet d'agenda 21 scolaire. Vous trouverez alors cette adresse sur le site cantonal du développement durable [www.geneve.ch/agenda21](http://www.geneve.ch/agenda21)

**A l'échelle locale** Dans notre commune, des initiatives individuelles ont déjà donné lieu à des actions dans les écoles. Au Cycle des Grandes-Communes, 4 enseignants ont travaillé l'an dernier avec une classe de 9<sup>e</sup> sur le développement durable. Les élèves ont été sensibilisés à l'importance du débat en pratiquant des jeux de rôles, sont intervenus auprès du Conseil des délégués de classe et ont fait des propositions pour améliorer la qualité de vie dans les bâtiments et économiser l'énergie. Ils ont également édité un journal (voir photo de la page de couverture du journal. Cette année, 9 enseignants vont travailler dans 2

classes sur ce thème.

Le Collège de Saussure a organisé une journée développement durable en avril dernier, qui a mobilisé toute l'école avec des conférences sur l'énergie, le réchauffement climatique, la pollution chimique, les enjeux de l'éducation au développement durable et de l'éducation et de nombreux ateliers sur la biodiversité, le recyclage, la mobilité, les transports et la consommation responsable. Un groupe de 45 élèves de l'école de commerce Aimée-Stitelmann, de Plan-les-Ouates, a récemment visité la Banque alimentaire genevoise et l'épicerie solidaire dans le cadre d'un cours à option sur le développement durable.

A l'initiative d'un groupe de parents d'élèves et d'enseignants, l'Institut international de Lancy se mobilise cette année pour faire un agenda 21 scolaire, avec une sensibilisation des élèves à l'empreinte écologique, suivie d'activités sur le climat, les écogestes, l'énergie, les espèces en danger, l'eau, le tri des déchets et le respect. A cette occasion, votre Commune accueille l'exposition sur le climat du WWF, destinée aux écoles, et permettra à de nombreux élèves des écoles primaires lancéennes de la visiter afin de se familiariser avec cette problématique.

Les initiatives sont nombreuses. Elles ont toutes pour but de mobiliser et d'amener à une prise de conscience

des enjeux planétaires mondiaux à l'échelle locale. Car «l'éducation au développement durable doit inculquer la conviction que tout un chacun possède à la fois le pouvoir et la responsabilité d'effectuer des changements positifs à l'échelle mondiale. Elle favorise les valeurs, les comportements et les modes de vie indispensables à un avenir durable.» (Unesco/Projet de programme d'application international de la Décennie des Nations Unies pour l'éducation en vue du développement durable)   
**A.-C. G.**



Numéro 2 du journal de classe de la classe 902A – juin 2007

## La Lancéenne du mois: Patricia Ernesto Hausler



Cupidon ce jour-là fait mouche à bord du vol Paris - Rio de Janeiro. Patricia est aux anges: sujette à un lancinant mal du pays, elle a interrompu à mi-parcours un stage d'étude de deux ans à Bruxelles pour faire un break dans la chaleur du cocon familial, à Brasilia. Sur le siège voisin est installé un jeune prof de géographie de Genève, Bernard, qui a prévu un périple enthousiasmant au Brésil pour ses vacances estivales.

Tout naturellement nos deux passagers lient connaissance, et il semble bien que l'attirance soit réciproque puisque Patricia invite Bernard à lui rendre visite chez ses parents, et que celui-ci s'empresse de modifier en conséquence un itinéraire pourtant

bien préparé...

L'accueil des parents, des trois frères et de la sœur de la désormais promise est d'autant plus chaleureux que le petit Suisse époustoufle papa en faisant lui-même les courses au marché et en maniant en connaisseur poêle à frêre et autres casseroles... du rarement vu dans la ville avant-gardiste, mais assez machiste!

Puis chacun reprend sa route; mais on reste en contact, et l'Amour triomphe: deux ans après la première rencontre, Patricia s'expatrie définitivement et épouse Bernard le 8.8.1988. Puis naissent Julia et Bruno. Aujourd'hui la jeune fille a quinze ans et le garçon huit.

Julia est élève de première année au Collège de Saussure et Bruno en troisième primaire, à Cérésolle. Et Patricia de vanter les qualités de l'École genevoise, où tant d'enfants d'origines et de conditions diverses vivent en bonne harmonie, où le respect de l'autre est une valeur qui semble aller de soi. «Je m'étonne toujours et encore que vous ne vous rendiez pas compte à quel point c'est une chance extraordinaire pour chacun», insiste Patricia. Qui constate le phénomène quotidiennement.

C'est qu'elle est éducatrice de la petite enfance. Même si les deux années d'étude des sciences de l'éducation accomplies au Brésil et deux autres années en Belgique n'ont pas été reconnues à Genève, et qu'il a fallu suivre les trois ans de cours d'une éco-

le à Lausanne pour obtenir un diplôme enfin reconnu, Patricia adore son métier qu'elle exerce aujourd'hui comme responsable dans un Jardin d'enfants de la Jonction, quartier où elle a vécu à son arrivée en Suisse. Là, comme à la crèche Chante-Joie (aux Communes-Réunies) dans laquelle elle a laissé un magnifique souvenir après dix ans d'activité, vivent ensemble des petits de tous horizons géographiques et de tous milieux sociaux. «Les enfants apprennent à être bien ensemble, curieux des autres.»

«Ceci n'existe pas dans mon pays d'origine, car le système éducatif ne permet pas les mélanges: les pauvres sont confinés à l'école publique, dont le niveau est extrêmement bas, faute de moyens mis à disposition. Tous les parents aspirent à envoyer leurs enfants dans le privé. Et là aussi il y a des clivages. Plus on paie, plus la qualité d'enseignement s'améliore.»

Patricia est née sous une bonne étoile, dans un milieu socioculturel aisé, deux ans après que Brasilia, ville alors futuriste, ait été désignée capitale administrative du pays en 1960. Son papa, avocat connu, travaille alors pour le gouvernement. Mais les souvenirs heureux de notre Lancéenne sont un peu ternis: «J'ai vécu comme dans un ghetto, car tous mes camarades provenaient de la même classe sociale, et je suis vraiment contente que mes enfants aient des copains de tous pays et de toutes conditions!»

Si la vie a souri à Patricia, elle a été plus dure pour ses parents, plus encore pour ses grands-parents. Sans le soutien financier de son institutrice qui avait remarqué ses brillantes capa-

ités, le futur licencié en droit n'aurait pas eu accès à l'université pour laquelle il a obtenu une bourse. Sans argent et noir de peau, il lui a fallu du courage et de la ténacité pour faire sa place au soleil!

Patricia s'est si bien adaptée à notre pays et notamment à notre commune (les Hausler habitent une charmante maison du chemin du Gué, au Petit-Lancy) qu'elle rechigne à avouer ce qui la chagrine un peu; la météo parfois sans doute (bien que toute la famille séjourne au Brésil quelques semaines chaque année), mais aussi la méfiance de beaucoup de gens face à l'inconnu. Mais Patricia de rectifier aussitôt: «Je suis très ouverte. En allant au-devant des gens, en les mettant en confiance, je ne suis que rarement déçue.»

Sans être directement engagée dans la vie politique, Patricia ne manque pas de participer à chaque votation, à chaque élection. Elle s'enthousiasme de notre démocratie directe et ne peut pas comprendre que les urnes soient si boudées par un électoralat peut-être trop gâté.

Modeste, vive et gaie, Patricia est fière ou simplement heureuse d'être mêtisse, comme d'appartenir à deux communautés. Et participe à leur fonctionnement puisqu'elle donne de son temps bénévolement à "La Virgule" dans notre commune, et est membre de l'association brésilienne "Raizes" qui, entre autres activités, propose des cours de portugais aux enfants d'immigrés.

Cours bien sûr suivis par Julia d'abord, et peut-être plus tard par Bruno, ces citoyens de demain ouverts au monde!  **André Richert**



## Village Suisse ONG à l'ONU 2007

L'Organisation non gouvernementale d'aide suisse aux pays en développement et aux pays en transition, ci-après désignée "Village Suisse ONG", a été accréditée au statut consultatif général à la Conférence des Nations Unies sur le Commerce et le Développement (CNUCED), lors de la 54<sup>ème</sup> Session du Conseil de Commerce et du Développement (TDB) qui s'est tenue au Palais des Nations à Genève, du 1<sup>er</sup> au 11 octobre 2007. Cette importante désignation et classification de Village Suisse ONG au statut consultatif général des Nations Unies s'est faite aux fins de l'article 77 du Règlement intérieur du Conseil du Commerce et du Développement de la CNUCED.

En 2005, Village Suisse ONG avait déjà participé au Sommet Mondial sur la Société de l'information et de la communication (SMIS) à Tunis. Pour mémoire un article nous a été consacré à ce niveau par le journal *Le Lancéen* sous le titre "Une ONG de Lancy au Sommet Mondial de Tunis 2005" et à qui nous réitérons ici tous nos sincères remerciements pour le constant soutien qui nous est ainsi apporté.

Nous tenons à vous remercier, chers tous et toutes, de votre confiance et de l'intérêt manifesté à Village Suisse ONG avant et après son accréditation au SMIS Tunis 2005 et tout particulièrement au cours de ces deux dernières années 2006/2007 où Village Suisse ONG n'a cessé de bénéficier de vos nombreux soutiens notamment à Genève, en Suisse et ailleurs dans le Monde, en particulier des pays en voie de développement et dans les pays en transition. Un grand merci du fond du cœur à nos autorités communales, cantonales et fédérales qui nous ont soutenu par leurs nombreux messages d'encouragement, leurs vœux et leurs dons et subventions sans lesquelles Village Suisse ONG n'aurait pas pu continuer à réaliser ses activités humanitaires, culturelles et d'intégration conformément à ses statuts. Un merci particulier à tous les Membres du Siège à Genève dont les heures de travail de bénévolat nous ont permis de pour-

suivre nos activités associatives statutaires ici et ailleurs, à l'intérieur et au-delà des frontières de la Suisse. Village Suisse ONG est présente aujourd'hui dans plus de 21 pays en Afrique, aux Caraïbes et aux Comores où nous avons 103 membres actifs sur le terrain. Enfin, nos sincères remerciements vont aussi à tous les responsables coordinateurs de la société civile aux Nations Unies à Genève et à New York, en particulier au Bureau de la Société Civile de la CNUCED à Genève, au Bureau de Liaison des ONGs auprès du Bureau du Directeur Général des Nations Unies à Genève, et à CONGO (Conférence des ONGs ayant un statut consultatif avec les Nations Unies à Genève) dont Village Suisse ONG est membre depuis 2004.

Avec l'aide de Dieu et votre soutien, nous comptons organiser la 2<sup>ème</sup> Fête Genevoise des ONGs de la Société Civile pour des partenariats au Développement, le samedi 14 juin 2008 à Genève. Ce sera aussi une bonne occasion de mieux se faire connaissance et de sensibiliser plusieurs d'entre vous aux problèmes de l'aide et de la coopération au Développement, de faire un carrefour bien genevois des regards croisés et des partenariats concrets entre donateurs, bénéficiaires et ONGs.

Alors dans cette attente, je vous adresse à tous et à toutes mes meilleures salutations respectueuses. ☺

Adalbert Nougä, Administrateur  
Fondateur  
Village Suisse ONG  
Case Postale 820  
1212 Genève-Lancy 1  
Email: [ong@worldcom.ch](mailto:ong@worldcom.ch)  
Web: [www.villagesuisseong.org](http://www.villagesuisseong.org)  
Tél. 079 680 96 24



Membres de Village Suisse ONG au CSO ECOSOC Forum - GE2006

## Prochaines animations au CAD

Le Centre d'animation pour retraités (CAD) vous propose, au mois de novembre, de participer aux activités suivantes:

**Mardi 6 novembre de 11h.00 à 17h.00**, sur inscription: "Fête valaisanne et Grand Bal de la Brisolée". Venez danser avec Charly's Pag! Entrée libre. Repas typique valaisan: Fr. 14.- (boisson offerte)

**Mardi 20 novembre à 14h.30: Conférence.** Thème: la Patagonie argentine et chilienne et les Iles Malouines, par Claire Marcellin. Entrée libre. ☺

CAD, rte de la Chapelle 22, 1212 Grand-Lancy. Tél. 022 420 42 80.  
Site internet: [www.cad-ge.ch](http://www.cad-ge.ch)

## Marché de Noël à l'Espace Gaimont

Le Groupement des Habitants du Plateau de Lancy (GHPL) a le plaisir de vous annoncer son 6<sup>ème</sup> Marché de Noël les 23, 24 et 25 novembre 2007, à l'Espace Gaimont.

Venez nous retrouver pour cette occasion! Nous vous proposons, pour tous les goûts et pour toutes les bourses, une vaste sélection d'idées cadeaux auprès de nos différents artisans.

Vous retrouverez une douce ambiance d'avant Noël avec notre buvette et pâtisseries faites maison.

Sans oublier notre tombola au profit du CARE.

Vendredi 23 de 18h.30 à 21h.00: Contes "Brumes Automnales" par Chantal Manuel à 19h.00.

Samedi 24 de 11h.00 à 18h.00.

Dimanche 25 de 10h.00 à 17h.00. ☺

### Groupement des Habitants du Plateau de Lancy (GHPL)

Espace Gaimont  
1, chemin de Gaimont  
1213 Petit-Lancy  
[www.ghpl.ch](http://www.ghpl.ch)

## Marché d'automne de la Paroisse protestante de Petit-Lancy Saint-Luc

**Le 24 novembre 2007 à la Salle communale du Petit-Lancy**

Le Comité de notre "Marché d'automne" nous a concocté une nouvelle édition de ce rendez-vous, devenu désormais incontournable! Et s'il est incontournable alors... ne le contournez pas!

Venez, nombreuses, nombreux, à la Salle communale du Petit-Lancy ce samedi 24 novembre.

Ainsi, vous donnerez à ce rendez-vous son esprit de fête et d'amitié qui fait sa spécificité.

En cette veille du temps de l'Avent...

- vous y trouverez tout ce qu'il faut pour préparer la période de Noël!
- vous y dénicheriez trouvailles et merveilles dans les nombreux stands!
- vous y rencontrerez voisins, voisins, pour tisser ou retisser des contacts!
- vous y trouverez un esprit de fête

et de convivialité!

- vous y prendrez les repas de midi et du soir en bonne compagnie!
- vous y soutiendrez financièrement une communauté paroissiale solidaire!

Et maintenant, grâce à vous, ... que vive notre "Marché d'automne" 2007!

### Programme:

- 09h.00 Ouverture des stands
- 11h.00 Apéritif avec la Musique de Lancy
- 12h.15 Repas: jambon, gratin de pommes de terre, haricots.
- 13h.10 Tirage de la tombola du matin.
- 15h.00 Groupe mixte accordéonnistes de Genève
- 19h.00 Fermeture des stands.
- 19h.30 Tirage de la loterie de l'après-midi. ☺ **Le Comité**

## Le temps de l'Avent à la Paroisse protestante Lancy Grand-Sud

La Paroisse protestante Lancy Grand-Sud organise son traditionnel Marché de Noël, le samedi 1<sup>er</sup> décembre de 8h.30 à 16h.00 environ devant la Migros des Palettes. Vous trouverez, entre autres, des couronnes de l'Avent en sapin, des bougies en cire d'abeille artisanales, des décorations de tables et de portes. Vous trouverez plein de choses faites maison à notre stand de pâtisseries. A 11h.30, nous aurons le plaisir d'offrir une soupe aux légumes.

Le mardi 18 décembre aura lieu la fête de Noël de la paroisse, à 18h.30, dans la chapelle de Lancy-Sud. Cette célébration sera poursuivie d'un repas canadien, auquel vous êtes cordialement conviés. Chaque famille est invitée à apporter un fromage et un dessert pour 4 personnes; nous nous

occuperons des boissons et du pain.

Le soir du 24 décembre, nous nous rendrons, à 23h.00, à Plan-les-Ouates. Le culte de Noël du 25 décembre à 10h.00 sera un peu différent, étant donnée la mobilisation autour de l'accueil des jeunes de Taizé. Il y aura, en toute simplicité, un moment de chants traditionnels et une lecture du récit de Noël.

Dimanche 30 décembre, culte d'accueil des jeunes de Taizé à Lancy-Sud à 10h.00.

Nous nous réjouissons de vous rencontrer à l'un ou l'autre de ces événements, pour faire connaissance et partager un moment sympathique.

☺ M. P.

Retrouvez chaque mois  
**LE LANCÉEN**  
sur [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

**MODULANCY sa.**  
ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT  
**MODULANCY sa.**  
GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS  
**MODULANCY sa.**  
PARCS - JARDINS - VERGERS - SOLS  
**MODULANCY sa.**  
1213 PETIT-LANCY-TÉL. 022 879 69 24

## Lancy d'autrefois Les chapelles et les églises (suite)



**Chapelle protestante du Grand-Lancy:** Les protestants de Lancy, qui utilisaient l'ancienne église des Crêts depuis l'invasion bernoise de 1536 ont dû interrompre la prédication depuis 1589, faute de pasteur. Il durent se rendre dans un premier temps à Compesières, puis à Bossey, et ensuite à Onex, voire à Bernex, Cartigny ou Carouge. Depuis 1883, ils purent célébrer tous les quinze jours le culte dans l'église catholique-chrétienne de la Trinité, où un rideau était tiré devant l'autel. En 1906, une salle paroissiale a été installée dans une villa, au centre du village. Depuis le 13 décembre 1908, le culte fut célébré dans cette salle, bien qu'exiguë, sous l'impulsion de Frank Duperrut, que l'on surnommait "le philosophe de Lancy". Malheureusement, il est décédé l'année suivante et sa mère a fait don de la maison où elle avait habité avec son fils, afin de voir s'élever sur cet emplacement un lieu de culte. En juillet 1911, à l'initiative du président du Conseil de paroisse, Monsieur Alfred Marignac, une association se constitua pour réunir des fonds, afin de construire une église sur ce lieu. Avec une subvention du Consistoire, des dons et le produit d'une vente champêtre, la somme nécessaire, soit 20'000 frs est réunie. Par les soins d'un paroissien compétent, monsieur Franz Fulpius, architecte, la chapelle est construite en 1912. Le 12

novembre, les enfants de écoles du dimanche du canton ont, à l'occasion de la fête de la Réformation, réuni leur petits sous pour doter le nouveau lieu de culte d'une lourde cloche de 75 kg. La chapelle fut inaugurée le 12 janvier 1913. Avec le développement du quartier des Palettes et la construction des immeubles, à partir de 1965, la population a fortement augmenté et la paroisse fut scindée en deux. Un centre protestant fut ouvert dans un immeuble, au N° 33 du chemin des Palettes, puis au N° 62 de l'avenue des Communes-Réunies, le Centre Grand-Lancy Sud, où une chapelle fut établie. Malheureusement, en 1996, l'église du village dut être fermée, car des fissures apparaissaient, suite à l'affaissement du terrain qui se trouve en haut du ravin de l'Aire. Il fut question de transférer ce monument au Musée suisse de l'habitat rural de Ballenberg, mais ce projet ne fut pas exécuté, car le responsable du Service des Monuments et des Sites considérait que cette chapelle n'était pas assez représentative de l'architecture de cette époque. Un renforcement du terrain aurait nécessité la pose de piliers-vérins en dessous, ce qui aurait eut un coût démesuré et aurait engendré une dépense de plusieurs centaines de francs chaque année pour le réglage des vérins. Depuis cette fermeture, les deux paroisses sont à nouveau réunies, le culte est célébré au Centre Grand-Lancy Sud. La chapelle est toujours debout, mais quel sera son avenir? La maison de paroisse, au n° 69 de la route du Grand-Lancy sera restaurée avec les fonds provenant de la vente du terrain à la commune de Lancy, qui y construit actuellement un immeuble de logements. Le premier étage sera aménagé en lieu de culte qui reviendra ainsi au centre du village et les deux paroisses retrouveront leur autonomie.

Sources: "Lancy, Quatre siècles d'histoire protestante", Paul F. Geisendorf, 1944, et secrétariat de la paroisse protestante du Grand-Lancy.

**Église catholique-romaine Notre-Dame des Grâces au Grand-Lancy:** Sous l'impulsion du curé Joseph Mantillieri, en octobre 1910, la Société Saint-Michel fait part à ses membres

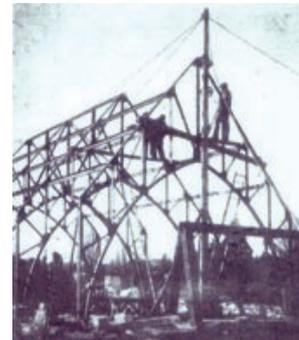


de sa décision de construire une nouvelle église pour faire face à l'augmentation de la population, la chapelle Saint-Michel étant trop exiguë, et tout agrandissement étant impossible. Les membres de la société acceptent et de suite l'on se met à chercher un terrain disponible. Ce terrain est trouvé, propriété de madame Samson. Il est curieux de constater que ce terrain, selon un plan cadastral de 1748, appartenait en ce temps au curé François Destral, bâtisseur de la Trinité. Les démarches furent longues et compliquées. L'autorisation de construire est enfin accordée en juin 1912. Immédiatement les dispositions sont prises et le premier coup de pioche est donné le 22 juin 1912. Le produit de ventes paroissiales et une souscription, ainsi que des dons recueillis par le curé Mantillieri s'élevait à 70'000 francs. La première pierre est posée le 15 août. En automne, il est question de la charpente de la grande nef et du clocher. Par mesure de sécurité, il est décidé d'opter pour des charpentes métalliques. Bien que les moyens techniques de construction aient été moindres à cette époque, surtout en équipement de levage, l'église était sous toit au printemps 1913, à part le beffroi et la flèche. L'église, dédiée à la Vierge, sous le vocable de Notre-Dame des Grâces, a été consacrée le samedi 22 septembre en présence de Monseigneur André Bovet, de Fribourg et de 22 prêtres entourant l'évêque. Le lendemain a eu lieu l'inauguration solen-

nelle en présence de toute la paroisse. Pendant cette construction, le curé Mantillieri édifia de ses propres mains une réplique de la grotte de Lourdes, remise en état et quelque peu agrandie en 1934, et le curé fit construire une modeste chapelle adossée à la grotte, destinée à recueillir les cendres des prêtres ensevelis dans le cimetière, et qui doit aussi servir de chambre mortuaire. Dès 1931, le curé Mantillieri ressentit les effets d'une grave maladie qui n'a fait qu'empirer les années suivantes. Après une longue agonie, dans d'atroces souffrances, il est décédé le 3 janvier 1940. Il fut remplacé par l'abbé John Chavanne et l'abbé Charles Rossi. (à suivre) ☺

**Michel Monesi**

Source: "Lancy, Histoire de la paroisse catholique-romaine", Marius Rey, 1967



Montage de la charpente métallique de la grande nef.

## Ecobuilding, c'est quoi?



Ecobuilding s'adresse particulièrement aux propriétaires de villas et de petites copropriétés dont les bâtiments datent d'avant 1980, qui souhaitent entreprendre une rénovation thermique dans un intervalle de 3 ans.

C'est un concept nouveau qui répond aux besoins des propriétaires et aux besoins actuels de l'environnement en incitant les propriétaires à entreprendre la rénovation thermique de leur bâtiment.

Ecobuilding est un portail d'accès facilité, il est le seul en Suisse à répondre de manière globale aux freins liés à la rénovation et à l'isolation des bâtiments et ce par 3

leviers:

- Conseil
- Leviers financiers
- Simplicité des procédures et du suivi.

En facilitant les économies d'énergie et en promouvant des rénovations intelligentes, il permet de réduire ainsi la consommation d'énergie et les coûts d'investissement.

Si vous avez raté la présentation de ce concept le 16 octobre dernier à la Salle communale du Grand-Lancy, vous pouvez directement prendre contact avec Mme Sahar Pasche, au tél. 021 653 65 01 ou consulter le site internet [www.ecobuilding.ch](http://www.ecobuilding.ch) ☺

## Une permanence de conseils personnalisés aux Palettes

Débarassez-vous de vos tracasseries! Un simple conseil, parfois suivi d'un courrier, peut suffire à y voir plus clair, à vous faire entendre auprès de l'administration, de votre employeur, de votre régie, etc. Privés, jeunes et moins jeunes, artisans, une **Permanence gratuite** vous attend, chaque vendredi de 18h.00 à 19h.00 dans les locaux de l'AHLs au Point de rencontre (76, av. des Communes-Réunies, à côté du Restaurant La Mama, Immeuble Étoile Palettes).

Une juriste diplômée vous écoute-rà et vous aidera

- dans vos démarches administratives, fiscales ou tous autres domaines (consommation, bail, voisinage, emploi, etc.).

Mais également:

- à organiser votre secrétariat,
- à constituer votre dossier d'embauche (CV, lettre de motivation).

N'hésitez pas à venir! ☺



## 40<sup>e</sup> anniversaire de l'Etoile-Palettes

### Vos anciennes photos du quartier des Palettes sont précieuses et recherchées!

En 2008, cette imposante construction qu'est l'Etoile-Palettes fêtera ses 40 ans!

Disposez-vous d'images anciennes sur lesquelles on peut voir le quartier des Palettes avant ou après la construction de l'Etoile-Palettes? L'AHLS effectue dès à présent un recueil de documents (photos,

films, vidéos) qui seront mis en valeur dans le cadre de festivités (exposition et autre) qui se dérouleront à la fin du printemps prochain.

Vous pouvez remettre vos documents dès à présent et jusqu'à la fin du mois de janvier 2008 au Point de rencontre (76, av. des Communes-Réunies) les mercredis de 10h.00 à 11h.00 ou les vendredis de 16h.00 à 18h.00.



L'Etoile-Palettes fêtera ses 40 ans en 2008. Au premier plan, une ambiance lors de la récente Fête des 3 Marchés, le 22 septembre.

Bien entendu, vos documents prêtés seront précieusement conservés avec vos références et rendus après utilisation! Pour tout renseignement ou rendez-vous en dehors des horaires du Point de rencontre, vous pouvez contacter Rémi Merle au 022 743 09 62. Merci d'avance de votre participation et bonne recherche! ☺

## Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur... Volvo

Cette marque suédoise, synonyme de voitures robustes et indémodables, a tout d'abord été apposée en 1915 sur un roulement à billes produit par la Svenska Kullager Fabriken, groupe multinational suédois, leader mondial dans le domaine du roulement mécanique. D'où le nom "Volvo", qui signifie «Je roule» en latin!

"Jakob" sera la première voiture produite par l'usine installée à Göteborg, en 1927. Depuis 80 ans, Volvo produit des modèles appréciés dans le monde entier pour leur fiabilité et leur endurance, à l'instar du logo de la marque qui représente le symbole du fer, un cercle traversé d'une flèche diagonale orientée vers le haut\*.

### Volvo à Genève c'est...

Le représentant à Genève de cette marque légendaire est Autobritt Automobiles S.A. que vous trouverez dans la zone industrielle des Acacias, à deux pas du Petit-Lancy. Venez découvrir la nouvelle V70 dans sa nouvelle



version alliant esthétique et performances techniques: vous ne serez pas déçu! Rendez-vous le 3 novembre aux Portes ouvertes (sur rendez-vous au 022 308 57 00)... ☺

### Autobritt Automobiles S.A.

Rue Viguet 1  
1227 Genève/Les Acacias  
Tél. 022 308 57 00  
Fax 022 308 57 10  
E-mail: [info@autobritt.ch](mailto:info@autobritt.ch)

\* Pour en savoir plus sur l'histoire de cette marque, vous pouvez consulter la page web suivante: [www.motorlegend.com/histoire-automobile/saga-volvo/historique-volvo](http://www.motorlegend.com/histoire-automobile/saga-volvo/historique-volvo)

## La Fête aux Palettes: retour en images

Ce fut une bien belle journée que ce samedi 22 septembre aux Palettes, avec la Fête des 3 Marchés (5<sup>e</sup> édition) organisée par le Collectif Palettes et la Fête cantonale du Mieux-Vivre qui, ensemble, avaient investi l'Esplanade des Palettes. Une collaboration gagnante: les nom-

breux stands et les animations à la fois intéressantes et ludiques ont attiré de nombreux visiteurs. Retour en quelques images... ☺ **R. M.**

(Photos aimablement transmises par Christian Marchiando et Jacques Bergholz)



Vue partielle des stands de brocante.



Succès incontestable pour la course de cochons.



De quoi se dévouer et perdre des calories.



Des animateurs qui mettent de l'ambiance.



La restauration labellisée "Fourchette verte" proposée par le Collectif Palettes: un succès aux saveurs pakistanaïses.



Le restaurant virtuel de la Fête du Mieux-Vivre: un moment pédagogique et ludique pour mieux prendre conscience de son alimentation.



Des stands de produits divers et visiblement goûteux.



Bref, une ambiance qui attire de nombreux visiteurs!

### Impressum

Président  
Stéphane Lorenzini  
Chemin du Salève 1  
1213 Petit-Lancy  
Fax 022 794 90 24

Administration  
Case postale 48  
1212 Grand-Lancy 2  
Téléphone 022 794 94 55  
E-mail: [kastelor@iprolink.ch](mailto:kastelor@iprolink.ch)

Rédactrice en chef  
Kaarina Lorenzini  
Chemin du Salève 1  
1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022 794 94 55

Membres du Comité délégués  
R. Solioz et E. Santschy  
(Petit-Lancy)  
M. Melchior  
(Grand-Lancy)

Impression  
Imprimerie Genevoise SA  
Rue des Mouettes 12  
Téléphone 022 342 55 20

### Abonnement: Fr. 10.- pour 9 numéros. CCP 12-22050-2 Genève



## Lancy Handball Club

Créé en 1973, le Lancy Handball Club a pour objectif de développer et de promouvoir le handball à Genève. Après avoir fêté 30 ans d'existence, le club compte aujourd'hui 100 membres dont 60 juniors. Il n'en a pas toujours été ainsi... Disparu en 1992, le mouvement junior a refait son apparition au Lancy hbc en 2001, répondant à la volonté de son comité de développer le club et d'en assurer la pérennité.

Nous profitons de cet article pour vous demander de venir renforcer le Lancy hbc, car nous sommes à la recherche de joueurs, ayant déjà joué ou débutants, pour compléter nos entraîneurs senior et junior. Tous nos entraînements sont donnés par des moniteurs Jeunesse et Sport, ce qui garantit des entraînements de qualité, les bons classements de nos équipes juniors dans leur différents championnats en témoignent. Tous les classements et programmes sur [www.Lancyhand.ch](http://www.Lancyhand.ch)

### Quelques informations concernant nos heures d'entraînement:

- Equipe senior Lancy 1 (niveau 2<sup>ème</sup> ligue): lundi, jeudi 20h.00 salle de la Mécanique au Petit-Lancy
- Equipe senior Lancy 2 (niveau 4<sup>ème</sup> ligue): lundi 20h.00 salle de la Mécanique au Petit-Lancy
- Equipe junior Lancy M19 (année 1988 à 1990): lundi 20h.00, mercredi 18h.00 salle de la Mécanique au Petit-Lancy

- Equipe junior Lancy M17 (année 1991 à 1992): lundi 18h.00 école du Petit-Lancy, mercredi 18h.00 salle de la Mécanique
- Equipe junior Lancy M15 (année 1993 à 1994): mercredi 18h.00 salle de la Mécanique, vendredi 18h.00 école Tivoli au Pt-Lancy
- Equipe junior Lancy M13 (année 1995 à 1996): mercredi 16h.00, jeudi 18h.00 école du Petit-Lancy
- Ecole du hand Lancy (année 1997 à 2002): mercredi 10h.00, école En Sauvy au Grand-Lancy.

Tous les membres ont la possibilité d'utiliser la salle de musculation.

Nous nous réjouissons de vous rencontrer, dans une salle de gym comme nouveau joueur, ou lors d'une de nos nombreuses activités sur la commune comme le dimanche 4 novembre à la salle de l'école de Mécanique au Petit-Lancy où nous organiserons un tournoi junior pour les 11-13 ans, le week-end du 15&16 décembre pour le Noël à Lancy à l'école En Sauvy, où nous tiendrons notre traditionnel stand du tir au but, ou l'année prochaine le 6 avril lors de notre 2<sup>ème</sup> loto que nous organiserons conjointement avec le club de basket de Lancy.

Nous vous souhaitons une bonne journée. **Le comité du Lancy handball club**

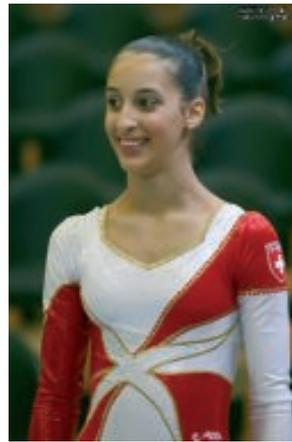
Pour plus de renseignements, vous pouvez contacter Didier Andrey au 078 620 74 05.



## Une gymnaste lanceenne au Championnat du monde de Gymnastique artistique

### Du 1<sup>er</sup> au 9 septembre 2007 à Stuttgart

Pour la 1<sup>ère</sup> fois, une gymnaste de la FSG Lancy a pris part au grand rendez-vous ci-dessus. Elle se nomme Laura Alzina et aura 16 ans en décembre prochain.



Laura a défendu les couleurs de la Suisse, avec ses autres camarades de l'équipe, en se présentant à la poutre et aux barres asymétriques. En obtenant la 2<sup>ème</sup> note à la poutre, son résultat a compté pour l'équipe alors qu'aux barres sa présentation n'était pas au top, mais heureusement sans conséquence sur les prestations de ses camarades. L'équipe féminine suisse, en se classant au 18<sup>ème</sup> rang, pourra envoyer une gymnaste aux Olympiades de 2008. La FSG Lancy peut être fière de

compter parmi ses membres une gymnaste de la catégorie "Elite" qui a débuté la gymnastique artistique en 1998 déjà.

La FSG Lancy et l'Association Genevoise de Gymnastique félicitent Laura pour son long cursus sportif et en particulier pour sa 1<sup>ère</sup> participation à un championnat du monde de gymnastique artistique. Après 7 ans d'entraînement au plus haut niveau dans notre pays, cet événement ne pouvait être qu'une juste récompense pour sa progression, sa régularité et sa ténacité. Bravo Laura, nous t'encourageons à persévérer dans cette voie et à participer encore à de grands rendez-vous gymniques! **Chiara Grunenwald, Responsable de la Division Technique du sport Elite à l'Association Genevoise de Gymnastique**



## Suite p.1 Championnat genevois de karaté

bronze (total de 18 médailles). Aurélie Magnin s'illustre à nouveau chez les élites en remportant le doublé kata (technique) et kumite (combat), ce qui n'arrive que peu souvent à ce niveau. Chez les pupilles (10-11 ans) Mike Makoundou réussit également, à l'image de son aînée, l'exploit de briller tant dans les combats que dans les katas.

A noter, que tous les combattants sélectionnés pour le Championnat suisse du mois prochain ont également fini sur les podiums de ce Champion-

nat cantonal, à l'image de: Romain Salito, Kastriot Avdiu, Andrea Dos Santos, Samuel Rodrigues, Kamel Khadraoui. Seul Adrien Schwitzguébel, un peu blessé suite à un tournoi européen, n'a pas participé mais pris le rôle de samaritain pour mettre en pratique ses déjà quatre années d'études de médecine. Tous les résultats sont en ligne sur [www.karate-tivoli.ch](http://www.karate-tivoli.ch)

Prochaine échéance pour ces athlètes: le Championnat suisse de Biemme, les 17-18 novembre 2007. **V.L.**

## Découvrez l'Espace Forme et Santé

**Espace Forme et Santé** est un concept créé par Elisabeth Santschy servant à améliorer votre qualité de vie. Actuellement, le corps et l'esprit sont continuellement sollicités. En vous occupant de votre santé, votre bien-être peut être considérablement amélioré. La prise de poids, le mal-être physique et moral sont intimement liés.

Elisabeth Santschy vous propose donc une alimentation équilibrée, un déblocage physique et émotionnel avec la chromothérapie, ainsi que d'autres massages appropriés. Information gratuite.

Depuis peu, Elisabeth Santschy, naturopathe, tél 022 792 11 52, collabore activement avec Garance Voelin, ostéopathe, tél 078 610 47 46, qui propose des soins pour tous: important pour les nourrissons dès 3 semaines pour un contrôle après accouchement, pour la femme enceinte, les enfants, les adultes afin de régler tous les déséquilibres et problèmes physiques. **V.L.**

**Espace Forme et Santé**  
6, Chemin du Repos  
1213 Petit-Lancy

## Stage "Découverte du Bollywood"

**Samedi 08 décembre 2007 de 13h.30 à 16h.30**

Avec Accueil  
Echauffement  
Chorégraphie  
Show room "Mumbai"  
Snack indiens  
Maquillage au Henné  
Cadeau de bienvenue aux 10 pre-

mières inscrites (T-Shirt Bollywood DTS)  
Coût du stage: 100.- par personne  
Inscriptions au 079 466 17 58. **V.L.**

**Ecole Dancing Time Studio**  
9A Chemin Fief-de-Chapitre  
1213 Petit-Lancy  
[www.bollywood-dance.com](http://www.bollywood-dance.com)

## Scrabble

Notre club serait très heureux d'accueillir quelques nouveaux membres. Nous avons organisé sur la demande de la société "Bouillon de Lecture" à Veyrier, un tournoi scrabble d'initiation. 40 personnes ont été enchantées de jouer à la Salle communale de Veyrier et deux nouvelles joueuses sont venues nous rejoindre au club. Venez sans autre!  
7'000 enfants de Romandie se sont annoncés pour faire le Concours des Ecoles. Après les résultats cantonaux, 100 élèves genevois participeront à l'aula de l'Ecole En Sauvy à la finale cantonale, le mercredi 30 janvier.

Et le 8 décembre 2007, notre club organisera le championnat suisse et simultané mondial de scrabble Blitz. Ce tournoi aura lieu à la buvette du stade de football de Bernex (car hélas, nous n'avons pas trouvé assez rapidement une salle lanceenne). Cette compétition qui se joue en simultané dans toute la francophonie mondiale consiste à trouver le mot juste et le plus cher en une minute.

Si vous êtes intéressés, vous pourrez suivre les joutes dès 11h.00, le 8 décembre. **V.L.**

Renseignements au 022 794 85 23 ou 022 794 06 88.



# Mairie-Infos

Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 233, novembre 2007, 44<sup>e</sup> année

## Chéquier culture: des spectacles pour tous

Vous avez entre 26 et 65 ans et vous habitez Lancy? Vous n'êtes ni étudiant-e-s, ni chômeurs-euses? Vous n'êtes pas au bénéfice d'une rente. Mais vous bénéficiez en revanche d'une aide à l'assurance-maladie? En collaboration avec la Ville de Genève, la Ville de Lancy vous offre un chéquier culture. Grâce aux six chèques de 10 francs offerts, vous pouvez faire diminuer de 10 ou 20 francs le prix de spectacles auxquels vous rêvez d'assister auprès des institutions partenaires.

Cette initiative, née au Département des affaires culturelles de la Ville de Genève, a essaimé dans vingt communes du canton et vise à faciliter l'accès à la culture du plus grand nombre et à diversifier le public des institutions culturelles.

Le Chéquier culture peut être obtenu au secrétariat de la Mairie sur présentation de la lettre annonçant le droit au subside du Service de l'assurance-maladie et d'une pièce d'identité. Individuel et nominatif, il est valable dès réception et jusqu'à la fin de l'année civile. Les chèques utilisés partiellement ne sont pas remboursés en espèces.

Les institutions culturelles partenaires

### A Lancy:

Centre Marignac  
Groupe culturel de Lancy

Orchestre de Lancy  
Polhymnia

### En Ville de Genève:

**Théâtres:** Am Stram Gram, Cie Confiture au Casino Théâtre, La Comédie de Genève, les Montreurs d'Images, Maison de quartier de la Jonction, Théâtre en Cavale à Pitoëff, Théâtre du Galpon, Théâtre du Grand-Casino, Théâtre du Grütli, Théâtre du Loup, Théâtre des Marionnettes, Théâtre de la Parfumerie, Théâtre Le Poche, Théâtre St-Gervais, Théâtre de l'Usine.

**Cinémas:** CAC Voltaire, Festival Black-Movie, Festival Cinéma Tout Ecran, Festival international du film sur les droits humains.

**Spectacles:** ADC Association pour la danse contemporaine, Cie 100% Acrylique, Grand-Théâtre de Genève, La Revue au Casino Théâtre.

**Expositions:** Mamco, Musée international de la Croix-Rouge, Musée international de la Réforme, Musée Rath.

**Concerts:** AMR, Ateliers d'ethnomusicologie, Caecilia, Concerts du dimanche au Victoria Hall, Contrechamps, La Fanfare du Loup, Le Kab de l'Usine, L'Orchestre de Chambre de Genève, Orchestre de la Suisse romande, PTR à l'Usine, Service culturel Migros.

**Festivals:** Archipel, Voix de Fête, La Bâtie, Musiques en été. hm/sc

## Permanence juridique

La Ville de Lancy rappelle qu'une **permanence juridique** à la disposition des Lancéennes et Lancéens est ouverte les mardis dès 17h.30 au Service des Affaires Sociales de Lancy. Aux jours précités, un avocat au Barreau de Genève est à votre service pour vous renseigner et vous conseiller si vous avez des problèmes concernant par exemple:

- procédure de divorce
- régime matrimonial
- droit des successions

- bail à loyer
- contrat de travail
- démarches administratives
- assurances
- etc.

Le tarif de la consultation est de Fr. 30.- Prière de prendre rdv au numéro de tél. 022 794 28 00.

### Service des Affaires Sociales de Lancy

3, ave Eugène-Lance  
1212 Grand-Lancy.

## Brèves économiques

### Nouvelles entreprises et commerces récemment établis à Lancy:

- AWT Transport & Logistique SA, activités de transports nationaux, internationaux, route des Jeunes 6, 1227 Carouge
- ME AND SON Sàrl, prestations dans le domaine consulting, information, chemin du Gué 63C, 1213 Petit-Lancy
- PROPRESSING, REXHEPI

Besim, exploitation d'un pressing, chemin du Clos 6A, 1212 Grand-Lancy

- RUDAZ-TERRON Alexandra, exploitation d'un café-restaurant, avenue du Curé-Baud 84, 1212 Grand-Lancy

Sources: FOSC et publicité. MBM

## Nouvelles du Conseil administratif

### Billets de train à prix réduit

Compte tenu du succès grandissant de cette prestation, le Conseil administratif a pris la décision de porter à 12 le nombre de billets journaliers CFF, permettant de se déplacer sur l'ensemble du réseau ferroviaire suisse durant une journée. Ces billets sont offerts à la population lancéenne pour le prix de Fr. 35,— pièce. Les personnes intéressées pourront les retirer à la Mairie, dans la mesure des disponibilités. A noter que seuls deux billets par famille seront vendus, les CFF prévoyant déjà des arrangements pour les familles.

### Lancy à l'honneur au concours intercommunal des fenêtres et balcons fleuris

Lors d'une cérémonie qui s'est déroulée le 10 octobre 2007 à Carouge, le premier prix du concours intercommunal de fenêtres et balcons fleuris a été décerné à la Ville de Lancy, à égalité avec la Ville d'Onex. Cette distinction récompense le travail de création des employés chargés de la décoration florale de la Ville de Lancy. Le Conseil administratif adresse ses remerciements et ses félicitations à celles et ceux qui ont contribué à ce succès mérité. OdG

## Délibérations du Conseil municipal

### Séance du 18 octobre 2007

- Crédit d'étude de Fr. 60'000.— pour le réaménagement de la chaussée avenue des Grandes-Communes – Bretelle Pont-Butin
- Crédit de construction de Fr. 225'000.— pour travaux de rénovation de l'appartement du 1<sup>er</sup> étage du chalet "Les Laurelles" à Leysin

- Lancy-Square – Démolition de la villa située au 28, chemin des Pâquerettes. M. Augsburg

## Agenda du CM

### Prochaine séance:

- Jeudi 22 novembre 2007 à 20h.00 à la Mairie de Lancy.

## Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50, 60 et 65 ans de mariage en 2007, ou ayant des connaissances

dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage.

D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

## Appel aux bénévoles

Vous souhaitez donner de votre temps? Le Service des Affaires Sociales recrute et oriente les personnes désireuses de s'engager dans une activité bénévole, comme par exemple:

- activité de chauffeur bénévole (kilométrage remboursé)
- visites à domicile.

Par ailleurs, l'Atelier d'alimentation pour personnes âgées remportant un vif succès, nous avons besoin de plus de bénévoles pour aider à la décoration de la salle et donner un coup de main pendant les repas!

Contactez notre coordinatrice du bénévolat, Mme Christine Aeschbach au 022 794 28 00 ou par e-mail: [c.aeschbach@lancy.ch](mailto:c.aeschbach@lancy.ch)



## Infrastructures - Lancy achève la rénovation de ses stades de foot

Tous nouveaux, tous beaux. Les terrains des Fraisiers et de Florimont terminent leur mue pour le plus grand plaisir des adeptes du ballon rond.

Frédéric Renevey, tout nouveau Conseiller administratif en charge notamment des sports, a la défaite heureuse. Même si le personnel de la Commune a récemment battu les élus par quatre à deux lors d'un match amical sur le stade des Fraisiers, l'événement fut une fête pour célébrer la fin des travaux de rénovation du terrain qui auront coûté la coquette somme de CHF 2,3 millions. Un montant qui comprend la pose du terrain synthétique, mais aussi de l'éclairage, des barrières, des clôtures ainsi que les frais liés au génie civil, aux installations électriques et sanitaires pour l'arrosage.

Si la dépense peut paraître élevée, elle s'avère rentable sur la durée. Les terrains synthétiques coûtant beaucoup moins cher en matière d'entretien (voir encadré).

Les footballeurs lancéens ont encore d'autres raisons de se réjouir. La première étape de rénovation du stade de Florimont s'est achevée en septembre 2006. L'ancien terrain synthétique en mauvais état a été remplacé, et des murs de soutènement ont été mis en place. La Commune aura investi plus de CHF 3 millions dans cette opération.

Elle est en train de débours CHF 5,9 millions pour créer deux nou-

veaux terrains sur le même site, l'un pour le jeu à 7 et l'autre de 100 m par 64 pour les matchs de 1<sup>ère</sup> ligue. Une bande de 80 m sera maintenue pour permettre aux adeptes du saut en longueur de se livrer à leur sport favori. Ces travaux devraient être achevés à la fin de cette année.

Un crédit d'étude sera voté par le Conseil municipal en 2008 afin de procéder à la rénovation des buvettes qui se déroulera en 2009.

**Des normes qui changent** Du côté de Marignac, on termine le changement des éclairages pour répondre aux nouvelles normes édictées par les instances dirigeantes du football suisse.

Des normes de plus en plus contraignantes et qui ont tendance à être revues souvent, comme l'explique Florian Coray, technicien architecte à la Commune qui suit de très près ces travaux.

Pour la petite histoire, les couleurs de marquage du gazon ont posé quelques soucis aux Fraisiers. Le rouge aurait dû remplacer le bleu. Les autorités ont écrit pour s'enquérir de ce qui se passerait si un joueur daltonien devait évoluer sur une telle surface. Finalement, le bleu a pu être maintenu! ☒

**Manuella Magnin**



Avant



Après

### Les avantages du gazon artificiel

- Coûts d'exploitation plus faibles (l'entretien est moindre et la surface peut être utilisée plus souvent).
- Le roulement et le rebond du ballon sont prévisibles, le sol étant stable et la surface de jeu constante.
- Les risques de blessure sont moindres en raison de l'uniformité de la surface de jeu.
- La durée de vie minimale est de dix ans.
- Le gazon synthétique est praticable même lors de conditions climatiques défavorables. Il ne forme aucune flaque d'eau en cas de pluie.

### Inauguration du nouveau terrain synthétique des Fraisiers

Le mardi 2 octobre dernier, à l'occasion de l'inauguration du nouveau terrain synthétique, un match amical s'est déroulé au Stade des Fraisiers. Il opposait une équipe d'élus lancéens composée de Conseillers administratifs et Conseillers municipaux à une équipe de collaborateurs du Service des parcs, promenades et maintenance. Le score du match importe peu,

même s'il s'est conclu par la victoire des collaborateurs (4-2) sur les élus. Ce que l'on retiendra de cette sympathique rencontre, c'est la beauté de cette nouvelle installation utilisée par les équipes du Grand-Lancy F.C. et la convivialité de cette soirée qui s'est achevée par une brève partie officielle suivie de grillades préparées par le Club. ☒

**OdG**



### Ateliers d'Alimentation – Aînés

Prochain repas le 3 décembre 07 – Inscription jusqu'au 27 novembre

#### On fête l'Escalade!

On mange la soupe et on casse la marmite!  
Au menu: saucisson, fromage, etc.

Prix 5.- Inscrivez-vous!

Les personnes à mobilité réduite peuvent bénéficier d'un accompagnement. Veuillez le préciser lors de votre inscription.

Renseignements et inscriptions:

Mme Christine Aeschbach

Service des affaires sociales, ave Eugène-Lance 3  
1212 Grand-Lancy, tél. 022 794 28 00.

Lieu de rencontre: Club des aînés, ch. du Bac 10, Petit-Lancy

**Notez nos ateliers 2008 dans vos agendas!**

Date de l'atelier Délai d'inscription:

4 février 29 janvier

3 mars 26 février

7 avril 1<sup>er</sup> avril

5 mai 29 avril

2 juin 27 mai

30 juin 24 juin

Il n'y a pas d'atelier en janvier, juillet et août. ☒



## Mémento des manifestations lancéennes

### Novembre

1 <sup>er</sup> au 30	<b>Exposition</b> Noële Baker Sculpture	Ville de Lancy – Ferme de la Chapelle Informations: T 022 342 94 38	Ferme de la Chapelle 39, rte de la Chapelle – Grand-Lancy
10 09.30	<b>Echecs</b> 14 <sup>ème</sup> championnat genevois interscolaire d'échecs	La commission Jeunesse de la Fédération genevoise d'Echecs T 022 546 21 35	Centre sportif de la Queue d'Arve 12, rue François-Dussaud – Acacais
10 08.00-22.00	<b>Judo</b> Championnats genevois de judo	Club de Judo Lancy-Palettes Informations: T 079 675 09 30	Centre Omnisports Petit-Lancy 7, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy
11 17.00	<b>Concert</b> – Ensemble Praeclassica Directeur Stéphane Boichut Antonio Vivaldi – Les Quatre saisons	Groupe culturel Informations et réserv.: T 022 757 15 63 (voir en p. 3)	Eglise cath.-romaine Notre-Dame des Grâces 5, av. des Communes-Réunies – Gd-Lancy
12 au 23	<b>Exposition</b> Education et développement durable	Ville de Lancy – Agenda 21 T 022 706 15 14	Ferme Marignac 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
15 14.00-19.00	<b>Bourse aux vêtements</b> Achat-Vente-Dépôt	Bourse aux vêtements Informations: T 079 612 10 34	Ecole en Sauvy 40, av. Curé-Baud – Grand-Lancy
15 20.00	<b>Film:</b> <i>La Dignidad de los Nadies</i> Fernando E. Solanas – Argentine 2005	Culture et Rencontre - Ciné-Mondes Informations: T 022 388 42 28	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux Chemin d'Onex – Petit-Lancy
17 20.00	<b>Film:</b> <i>Casa de Areia – La Maison de sable</i> Andrucha Waddington – Brésil 2005	Culture et Rencontre - Ciné-Mondes Informations: T 022 388 42 28	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux Chemin d'Onex – Petit-Lancy
17 07.30-18.30	<b>Football</b> Tournoi de football	Lancy-Sports FC Informations: T 079 212 48 10	Centre Omnisports Petit-Lancy & Ecole de Tivoli
18 17.00	<b>Concert</b> Nouvel Orchestre de Genève Directeur: Michel Dumonthay (voir en p. 3)	Groupe culturel Informations et réserv.: T 022 757 15 63	Eglise cath.-romaine Notre-Dame des Grâces 5, av. des Communes-Réunies – Gd-Lancy
19 19.30-22.30	<b>Scrabble</b> Rencontre genevoise	Club de scrabble de Lancy Informations: T 022 794 06 88	Salle communale du Grand-Lancy 64, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy
20 au 1 <sup>er</sup> 12	<b>Théâtre</b> <i>Tout Baigne!</i> Dim. 18.00 Une pièce de Elbé, laborie, Marchisio, Martet, Massot, Nicolas et Thirion par la Troupe jeux d'Rôles.	Centre Marignac Informations: T 022 794 55 33	Ferme Marignac – Salle de la Plage 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
20 16.45	<b>Film:</b> <i>Jour de Fête</i> Jacques Tati – France – 1947	Culture et Rencontre - Ciné-Kid Informations: T 022 388 42 28	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux Chemin d'Onex – Petit-Lancy
22 20.00	<b>Film:</b> <i>El Custodio</i> Rodrigo Moreno – Argentine 2006	Culture et Rencontre - Ciné-Mondes Informations: T 022 388 42 28	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux Chemin d'Onex – Petit-Lancy
24 08.00-23.00	<b>Fête paroissiale</b>	Paroisse Protestante de Pt-Lancy/Saint-Luc Informations: T 022 792 51 19	Salle communale du Petit-Lancy 7, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy
23 18.30-21.00	<b>Marché de Noël</b>	GHPL	Espace Gaimont 1, chemin de Gaimont – Petit-Lancy
24 11.00-18.00	(Voir en page 11)		
25 10.00-17.00			
24 09.00-19.30	<b>Marché d'automne</b> (Voir en page 11)	Paroisse Protestante de Pt-Lancy/Saint-Luc Informations: T 022 792 51 19	Salle communale du Petit-Lancy 7, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy
28 au 23.12	<b>Exposition</b> Sonja Rosalia Bauters Peintures (voir en page 3)	Ville de Lancy – Ferme de la Chapelle Informations: T 022 342 94 38	Galerie Ferme de la Chapelle 39, rte de la Chapelle – Grand-Lancy

### Décembre

1 <sup>er</sup> au 23	<b>Exposition</b> Sonja Rosalia Bauters Peintures (voir en page 3)	Ville de Lancy – Ferme de la Chapelle Informations: T 022 342 94 38	Galerie Ferme de la Chapelle 39, rte de la Chapelle – Grand-Lancy
1 <sup>er</sup> au 20.01	<b>Exposition</b> Série Noire Une terrifiante exposition collective d'art contemporain de Buy-Self	Ville de Lancy – Service culturelle Informations: T 022 794 73 03 ou 022 706 15 33/34	Villa Bernasconi 8, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy
1 <sup>er</sup> 2	<b>Tournoi de foot</b>	CS Italien Informations: T 022 793 41 95	Centre Omnisports 7, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy
1 <sup>er</sup> 2	<b>Exposition</b> Jean-Frédéric Panchaud (Voir en page 5)	La Virgule Informations: T 022 793 27 88	Point-Virgule 96, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy
1 <sup>er</sup> 2	<b>Marché de Noël</b> (Voir en page 11)	Paroisse Protestante Lancy Grand-Sud	Devant Migros des Palettes
2 17.00	<b>Concert de l'Avent</b> Orchestre de Lancy-Genève (voir en p. 3)	Groupe culturel de Lancy Informations et réserv.: T 022 757 15 63	Eglise cath.-chrétienne Ste Trinité Ave Eugène-Lance – Grand-Lancy
1 <sup>er</sup> au 15	<b>Tournoi de foot de Noël</b>	Lancy-Sports FC Informations: T 078 605 08 68	Ecole de Tivoli 15, chemin du Fief-de-Chapitre – Pt-Lancy
4 16.45	<b>Film:</b> <i>Piccola, Saxo et Cie</i> M. Villamizar & E.Gutierrez – France 2006	Culture et Rencontre - Ciné-Kid Informations: T 022 388 42 28	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux Chemin d'Onex – Petit-Lancy
4 20.00	<b>Film:</b> <i>L'étrange Noël de M. Jack et courts-métrages de Tim Burton</i>	Culture et Rencontre - Ciné-Club Informations: T 022 388 42 28	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux Chemin d'Onex – Petit-Lancy
3 19.30-22.30	<b>Scrabble</b> Rencontre genevoise	Club de scrabble de Lancy Informations: T 022 794 06 88	Salle communale du Grand-Lancy 64, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 022 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy.